



# ZINEMALDIA

Zabaltegi Tabakalera    Horizontes Latinos    New Directors    Perlak    Nest Film Students    Culinary Zinema    Sail Ofiziala Sección Oficial Official Selection

**SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF**

Aquí y Allí films presenta



25 de  
SEPTIEMBRE  
en CINES



## COURTROOM 3H

una película de Antonio Méndez Esparza

AQUÍ Y ALLÍ FILMS presenta "COURTROOM 3H" con la financiación de ICAA con la colaboración de FLORIDA STATE UNIVERSITY producida por AQUÍ Y ALLÍ FILMS  
9AM MEDIALAB dirección de producción YALAN HU MARÍA BELTRÁN dirección de fotografía BARBU BALASOIU SANTIAGO OVIEDO sonido LUIS ARGÜELLES  
edición SANTIAGO OVIEDO producción ejecutiva ANDREA MOYA ACASO REBECA VILLAR RODRIGUEZ ANA CASTAÑOSA BIELSA productores asociados ALFONSO  
MORODO HELENA CURTO BORJA TORRES coproducida por ANA CASTAÑOSA BIELSA REBECA VILLAR RODRIGUEZ producida por PEDRO HERNÁNDEZ SANTOS  
ÁLVARO PORTANET HERNÁNDEZ AMADEO HERNÁNDEZ BUENO una película de ANTONIO MÉNDEZ ESPARZA

Con la financiación del GOBIERNO DE ESPAÑA. Instituto de la Cinematografía y las Artes Audiovisuales





Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Patrocinador Oficial

Sección oficial  
Serie completa

SALVA  
HOVIK KEUCVHKERIAN



# ANTIDISTURBIOS

UNA SERIE ORIGINAL MOVISTAR+  
DIRIGIDA POR  
RODRIGO SOROGOYEN



Philippe Garrel mostrará su última película en Zabaltegi-Tabakalera.



MONTSE CASTILLO

Donostia saridun Matt Dillon, *El Gran Fellove* filmeko zuzendaria.



MONTSE CASTILLO



La actriz Paz Vega vino a presentar *El lodo*.

GARI GARAIALDE



El actor Raúl Arévalo llegando al María Cristina.

GARI GARAIALDE



Oriol Pla aktorea, Donostiara iritsi zen unean.

GARI GARAIALDE



Antonio Méndez Esparza vuelve a competir por la Concha de Oro.

MONTSE CASTILLO



Eduard Cortés, *Dime quién soy* telesailaren zuzendaria.

GARI GARAIALDE



# LOS PROTAGONISTAS DE LA CARRETERA

VEHÍCULOS CON CONDUCTOR  
automóviles · microbuses · autobuses

 **vallina**  
BUS AUTO

 943 39 38 48


**WE ARE WHO WE ARE • Italia • (Emanaldi berezia)**

Luca Guadagnino (zuzendaria, gidoilaria)

SERGIO BASURKO

Luca Guadagnino *Call Me by Your Name* filmaren zuzendaria, Sail Ofizialeko Epaimahaiaren presidentea, bere lehen telesaila, *We Are Who We Are*, aurkeztu zuen atzo emanaldi berezi batean, zortzi ataletan ia film bat bezala sortua. “Ez dut gehiegi aldatu filmatzeko modua pelikula bat egiten dudanarekin alderatuta”, adierazi du.

Proiektu honen sortzaile eta gidoilari lanak egiten dituen errealizadoreak dioenez, “inoiz ez dut telesail baten denboraldi osorik ikusi”. Hori bere produktuan islatzen da, honen bilbeak, egitura serioa duen arren, italiarraren estilo propioa agertzen baitu: “Hasieran, zortzi kapituluak zortzi erataria filmatzea pentsatu nuen, estilo eta kamera-mugimendu desberdinekin. Atal bakoitza saiakuntza filmiko bat izango zen. Haatik, laster ulertu nuen ergelkeria litzatekeela horrela egitea. Telesaila egitea onartu nuen, baldintza bat jarri nuen: ez zen argumentu batean oinarritu behar, pertsonaien portaeran baizik. Kasu honetan, gazteek nola jokatzeko duten da garrantzitsuena”.

Bere telesaila pelikula bat balitz bezala ikusten da. “Ez nuen nahita egin, baina ez dakit gauzak beste era batera egiten. Ez dut telesail askorik ikusten, baina iruditzen zait telebistari gutxiago interesatzen zaiola hizkuntza bisuala kontakizunaren ideia baino. Etsigarria da, zinema eta bitzita ez dira horrelakoak”.

Hala ere, ukazina da Venetoko base militar amerikar batean bizi diren bi nerabeen sexu-izaeraren inguruko nahasmendua dagoela. “Genero jariora gure parte dela uste dut”, esan du Guadagninok, nerabeek jasaten dituzten aldaketei erreferentzia eginez. Nolanahi ere, zuzendariak defendatzen du, telesaila ikustean, ez orokortzea eta arreta protagonisten

# Munduan beren tokiaren bila dabiltzan gazteak



Zinemagile siziliarra kazetarien galderei adi.

ALEX ABRIL

## Overwhelmed by cinema

Luca Guadagnino presented his latest project *We Are Who We Are* at the Kursaal yesterday. He reflects on gender and sexual identity in a TV series about two teenagers living on a US military base in Italy who pretend to be in a relationship to avoid outside pressure. They don't really know where they belong, which is something he empathises with: “I grew up in many places and this sense of displacement helps me to keep my mind open.”

Asked about how he works with actors, he explained that he tried to “create a sort of child from the synthesis between the character and the performer so that when the character is alive on the screen you can still feel the essence of the actor.” He also made it quite clear that he thought people should be overwhelmed and not distracted by cinema: “It should be a way of creating a constant uncomfortable need for the audience to change their ideas.”

nortasunetan jartzea, “eta ez hainbeste nerabeek beren sexu-izaerarekin duten harremanean”.

Bestalde, Epaimahai Ofizialeko presidente izateko eskaintza zergatik onartu duen azaldu du: “Zentzuzko zerbait esateko aukera da. Zinemaz hitz egitea, zinemaz idaztea eta zinemaz eztabaidatzea jarduera zinematografikoaren funtsezko atalak direla uste dut. Hori guztia zinema da, ez filmak bakarrik...”.

“Zinemak emozioa eta ideiak aldatzeko behar deseroso eta iraunkorra sortu behar du publikoarengan, ez dut ulertzen zinemara distraitzeko joaten dela esaten duen jendea. Zinemak hunkitu egin behar zaitu”, ziurtatu du Guadagninok.

## Somos quienes somos

Luca Guadagnino, presidente del Jurado de la Sección Oficial, ha presentado su serie *We Are Who We Are*. El director de *Call Me by Your Name* reflexiona de nuevo sobre la identidad sexual y de género en esta serie televisiva centrada en dos adolescentes que viven en una base militar norteamericana en Veneto y fingen ser pareja para evitar la presión de sus compañeros y del mundo exterior. En opinión del director italiano, ambos son personajes que no saben cuál es su lugar en el mundo, hecho con el que empatiza. “Todo les es provisional. Yo crecí en muchos lugares y siento que ese ir y venir ayuda a mantener la mente abierta”. Es innegable que en la historia subyace la confusión de los personajes en torno a su condición sexual. “Creo que la fluidez de género forma parte de nosotros”, ha dicho Guadagnino, en referencia a los cambios que sufren los adolescentes. En todo caso, el director aboga por no generalizar y centrarse, al ver la serie, en la identidad de los protagonistas y no tanto en la relación de los adolescentes con su condición sexual. El realizador siciliano ha asegurado que “no he cambiado demasiado mi forma de rodar respecto a cuando hago una película” y que sigue abierto a realizar más series, ya que rodar es un viaje, “es mi vida”. Y lo hace “sin limitaciones”.

# POSTIGO

 Fernando Postigo  
Argazki Bilduma

 Fondo Fotográfico  
Fernando Postigo

 Fonds photographique  
Fernando Postigo

 Fernando Postigo  
Photographic Collection

 Garai baten  
kronika  
Crónica de  
una época  
Chronique  
d'une époque  
Chronicle  
of an era

 Erakusketa / Exposición  
Exposition / Exhibition  
2020.07.30 - 2020.11.01

 San Telmo  
Museoa


ANTOITZAZIAK / ORGANIZAN

ERAKUNDE BARRIEK / SOCIOS INSTITUCIONALES

PATRONO PRIBATUAK / PATRONOS PRIVADOS

 STM  
San Telmo Museoa

 50000  
ONGAITIA  
SAN SEBASTIAN

 DC  
donostia  
kultura

 100000  
KULTURAREN  
ERAKUNDEA

 100000  
KULTURAREN  
ERAKUNDEA

 100000  
KULTURAREN  
ERAKUNDEA

eitb

kultura

EL DIARIO VASCO

rtv

Somos Cine



SSIFF

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival

rtve

16 Printemps / Spring Blossom

# Lindon: “Ser adolescente no significa siempre vivir en permanente conflicto con todo”

AMAIUR ARMESTO

Suzanne Lindon (París, 2000) es la directora más joven este año en la sección New Directors. Participa con *16 Printemps* (16 primaveras) sobre una joven adolescente que se enamora de un hombre mayor que ella; su ópera prima escrita, dirigida y protagonizada por ella misma, que fue seleccionada en el Festival de Cannes y en el TIFF de Toronto, y llega ahora a las pantallas donostiarra.

## ¿Cómo te sientes ante el estreno de *16 Printemps* en el Zinemaldia?

Creo que dar mis primeros pasos de esta manera era algo muy inesperado. Estoy muy contenta, pero también siento algo de miedo escénico, por supuesto, porque cuando se está muy ligada a algo que consideras muy preciado, da miedo que pueda salir algo mal, pero me siento muy honrada del reconocimiento profesional recibido primero en Francia y luego a nivel internacional, y aquí en San Sebastián; es algo que me llega al alma, porque yo quería que la historia fuera universal, y el hecho de que sea comprendida en diversos países, con puntos de vista diferentes, es muy gratificante.

## En *16 Printemps* seguimos a una chica solitaria, que a priori tiene todo lo necesario para ser feliz, pero su mundo le aburre.

Acabo de cumplir los veinte, vengo de una generación nueva, y para mí era importante ser ‘altavoz’ —y lo digo entre comillas porque no pretendo auto-proclamarme la voz de mi generación—, me parecía pertinente mostrar que ser adolescente no significa siempre vivir en permanente conflicto con todo lo que te rodea. Era importante que no hubiera razón lógica



MONTSE CASTILLO

para que se sienta diferente al resto, porque es un aspecto de la vida que no se puede explicar. Ella forma parte de una familia con la que se lleva bien, con la que se siente cercana, pero a pesar de eso ella está desplazada. La familia me ayudó a construir la historia de la película, y a aligerar el tono, porque me permitía momentos más irónicos, y divertidos, con respecto a la intensidad de los momentos de amor, más profundos e intensos.

## El personaje que interpretas tiene 16 años. ¿Comenzaste a escribir esta película pensando que serías la actriz principal, o fue una decisión posterior?

La génesis del guion arrancó hace cinco años, cuando tenía quince. Creo que siempre he sentido ganas de actuar, pero provengo de una familia que se dedica a la interpretación, por lo que me daba miedo asumirlo en plenitud y no sabía posicionarme con respecto a ello. Necesitaba encontrar la manera de sentirme legitimada para hacerlo, y escribirme un papel a mi medida resultó el camino lógico. Luego, poco a poco comencé a escribir, la película fue tomando importancia, y tomé la decisión de asumir tanto la escritura y la interpretación, como la puesta en escena y la dirección, porque me permitía encontrarme en la fusión de todas esas funciones.

## ¿Cómo ha sido la experiencia del rodaje?

Nunca antes había escrito, ni dirigido, ni interpretado. Partir de cero en todo me obligó a fortalecerme con respecto al reto y me hizo muy consciente del trabajo que exigía. Al principio era complicado sentirme muy segura, pero desde el primer día de rodaje me sentí cómoda en cada una de mis funciones y no llegó a ser un

obstáculo sino que se convirtió en algo muy natural e instintivo. Teníamos muy pocos días para filmar por razones de presupuesto por lo que ya había planificado todo muchísimo antes del rodaje. Sabía exactamente lo que quería, y además no había tiempo para replantearse nada, tenía que tomar decisiones muy tajantes y la energía de esa presión, esa dinámica, me ayudó a no perderme.

## Entonces, ¿no hubo mucho espacio para variaciones con respecto a lo que habías planeado rodar?

La adolescencia es muy extrema, hay momentos muy extrovertidos, ligeros y divertidos, y hay situaciones de encierro y bloqueo interior, mucho más serios. Y quería reflejar esos opuestos. Tenía claro que el ritmo de la película iba a ser muy particular, con apenas diálogos, donde la acción transcurre en los gestos y en las atmósferas, porque me interesaba retratar ese pudor de la película, y de la historia de amor, así como el mundo interior de la chica, su rutina y su aburrimiento. Son elementos que estaban muy presentes en la escritura y la puesta en escena vino a reforzarlos más aún, ya que a la hora de confrontar la gestión del espacio, tenía que situar a mi personaje en medio de un grupo del que necesita desbancarse, por ejemplo. Son detalles muy importantes de medir y plasmar en las escenas, de la misma manera que en el montaje he querido respetar el ritmo de la película, y por eso hay escenas cortadas de manera abrupta, con secuencias inacabadas, o que no empiezan donde se supone que deberían hacerlo. Siempre digo que es como si les quitara la palabra a las secuencias, porque para mí era importante que la película fuera muy ligera, incluso cuando trata temas muy profundos.



info@zine-eskola.eus | (+34) 943 545 005

<p><b>Zinemaren hiru aldien eskola</b> Berrikuntza pedagogikoa, ikerkuntza eta esperimintazio zinematografikorako nazioarteko zentroa</p>	<p><b>La escuela de los tres tiempos del cine</b> Centro internacional de innovación pedagógica, investigación y experimentación cinematográfica</p>	<p><b>The school of the three tenses of cinema</b> International centre for educational innovation, research and film experimentation</p>
<p>Graduondoko ikasketak <b>ARTXIBOA</b> <b>KOMISARIOTZA</b> <b>SORKUNTZA</b></p>	<p>Estudios de postgrado <b>ARCHIVO</b> <b>COMISARIADO</b> <b>CREACIÓN</b></p>	<p>Postgraduate studies <b>FILM PRESERVATION</b> <b>FILM CURATING</b> <b>FILMMAKING</b></p>
<p>Erakunde honek sortua eta finantzatua Creada y financiada por Created and financed by</p>	<p>Erakunde hauen parte-hartzearekin Con la participación de With the participation of</p>	










Todos os mortos



Los directores Marco Dutra y Caetano Gotardo.

# La lucha por sobrevivir en un mundo moderno anclado en el pasado

MARÍA ARANDA

Brasil, 1899. Concretamente nos encontramos en Sao Paulo pocos años después de la abolición de la esclavitud. *Todos os mortos* son esos fantasmas del pasado que siguen caminando entre la familia Soares.

Se trata de una codirección de Caetano Gotardo y Marco Dutra que, a pesar de que ya habían trabajado juntos en diversos proyectos, nunca se habían lanzado a dirigir a cuatro manos. Caetano Gotardo, director de *O que se move* (2012) y *Seus ossos e seus* (2019), ha presentado sus proyectos en festivales de todo

el mundo. Además, entre sus cortometrajes destaca *Areia* (2008), que se presentó en la Semaine de la Critique de Cannes. Marco Dutra, nacido en 1980, ha codirigido con Juliana Rojas *Trabalhar cansa* (*Hard Labor*, 2011), que tuvo su estreno en Un Certain Regard en Cannes, y *A boas maneiras* (2017), ganadora del Premio Especial del Jurado en Locarno. En solitario ha dirigido el film de terror *Quando eu era vivo* (2014) y el thriller *Era el cielo* (2016).

En el largometraje que presentan en la sección Horizontes Latinos, la historia se centra en un universo femenino que representa dos mundos

## Las abismales diferencias de clases en Brasil están estrechamente relacionadas con la raza

diferentes: por un lado, aquellas que pertenecen a una clase social alta, antiguas propietarias de tierras y esclavos; y, por otro lado, las que fueron sus sirvientas. Las tres mujeres

de la familia Soares tienen dificultades para adaptarse a los cambios en Brasil, acostumbradas a una vida acomodada. Al mismo tiempo, la familia Nascimento, cuyos miembros trabajaban como esclavos en la propiedad de los Soares, se enfrenta ahora a una sociedad en la que no hay lugar para las mujeres recién liberadas.

Iná, uno de los personajes principales del film, es el símbolo de ese nuevo mundo que se está gestando en esa nueva sociedad. Además, la presencia de su hijo Joao es una clara representación de esa nueva libertad, esa nueva realidad, que no

está manchada del pasado: la inocencia, el aire fresco.

Entre ese pasado y ese presente se sitúan los directores del film; en un mundo en el que todos los personajes luchan por sobrevivir con la llegada de la modernidad.

La película transcurre, en su mayor parte, en la antigua casa donde trabajaba Iná, un escenario que también vive ese cambio cultural del que habla constantemente la película. Una casa donde la música también acompaña en todo momento.

*Todos os mortos*, que ya pasó por el festival de Berlín, habla de la falsa idea de democracia racial que sigue existiendo y que el gobierno de Jair Bolsonaro quiere volver a ocultar. Tal y como explican los directores, esta es una cuestión que sigue existiendo y que el país tuvo la oportunidad de eliminar mediante una reorganización de la sociedad. Sin embargo, el film es un espejo de aquella gente que nunca fue reintegrada, de una división que, como comentan los creadores, es la definición de la sociedad de Brasil.

La base que aún determina la forma en que se organiza la sociedad brasileña hoy se estableció en ese entonces. No había un plan para integrar a los esclavos liberados como verdaderos ciudadanos. Esto significó que las personas esclavizadas durante tanto tiempo se vieron obligadas a crear un lugar propio en una sociedad que les negaba los medios para hacerlo. Las abismales diferencias de clases en Brasil están, a día de hoy, estrechamente relacionadas con la raza. Los directores han querido mirar hacia atrás, a ese momento de la historia del país, teniendo en cuenta la grave situación que viven allí en la actualidad. Entre 2012 y 2020, cuando completaron la película, Brasil había cambiado mucho: de la euforia económica se sumergieron en la crisis. De un gobierno de centroizquierda pasaron a tener la extrema derecha en el poder, por lo que las tensiones en la sociedad brasileña siguen estando muy presentes.

SADE

PRÓXIMAMENTE EN NUESTRAS SALAS DE CINE

68  
SSIFF

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Colaborador

PRÓXIMAMENTE



SUPERNOVA

PRÓXIMAMENTE



SIN SEÑAS PARTICULARES

PRÓXIMAMENTE



COURTROOM 3H

PRÓXIMAMENTE



HERSELF

TUS CINES EN DONOSTIA PRÍNCIPE · TRUEBA · ANTIGUO BERRI

[www.sadecine.com](http://www.sadecine.com)

Correspondencia

# Las historias que ya nadie contará

GONZALO GARCÍA CHASCO

No suele ser nada frecuente que un director o directora, después de obtener un gran reconocimiento como el que alcanzó la catalana Carla Simón en 2017 con su primer largometraje, *Verano 1993*, con más de 30 premios en todo el mundo, vuelva inmediatamente después con un trabajo corto como *Correspondencia*, que presenta este año en Zabaltegi-Tabakalera. Sin embargo, en su caso, además de haber sido el formato en el que, como tantos cineastas, se inició, no es tan sorprendente. “Para mí es algo muy natural. Volver al corto o a un cine muy artesanal siempre me seguirá interesando. El cine también puede ser trabajar únicamente con una cámara o con un ordenador, no tiene por qué ser siempre un rodaje en el que emplees un montón de tiempo, con un montón de gente y de dinero”.

Y así es exactamente como se ha hecho *Correspondencia*, que Simón codirige junto a la realizadora chilena Dominga Sotomayor. El proyecto nació de una propuesta de la productora Goroka para Canal 33, y consistía en una serie de seis capítulos asignados a mujeres procedentes de distintos ámbitos (literatura, cine, pintura, fotografía, activismo...) para que establecieran una correspondencia fílmica con otras mujeres, sin otra premisa que hablar de algo relacionado con el hecho de ser mujer. Simón eligió a Dominga Sotomayor como compañera, con quien en realidad sólo había coincidido en una ocasión, pero sí conocía su trabajo y sentía que compartía con ella una sensibilidad y temas comunes.

Decidieron que su correspondencia versara sobre las mujeres de sus propias familias. A partir de ahí, como

toda correspondencia, habría de sucederse una concatenación de mensajes espontáneos, siempre dependiendo, como suele suceder cuando nos enviamos cartas, del mensaje previo. “Un esquema de acción y reacción”, indica Simón. Esa espontaneidad fue el rasgo que marcó el proceso creativo y, sin embargo, los temas recurrentes en la filmografía de la directora catalana vuelven a emerger con nitidez.

### Significados personales

Carla fue la primera que remitió su carta fílmica, comunicando a Dominga el reciente fallecimiento de su abuela. “Mucho de ella está todavía con nosotros”, es una de las frases de esa primera carta. Se refiere obviamente a su abuela, pero dice mucho de la propia película y de temas que se van colando y transmitiendo a través de las imágenes y grabaciones: la pérdida, la memoria, la herencia, el legado.

Rodando en Super 8, recorre la casa que ha quedado vacía y que es el mismo lugar que ha sido el principal punto de encuentro familiar durante toda su vida. Salvo una vieja grabación que conserva de su madre, Simón utiliza este formato para filmar todas las imágenes de esta película (Sotomayor sí empleó más grabaciones antiguas para ilustrar sus misivas).

Tiene un sentido. Para Carla Simón, “de este modo consigo que las imágenes tengan un mayor significado personal”. La realizadora admite que, en esta ocasión, no ha pensado demasiado en el espectador como receptor de las imágenes, sino que ante todo, ha querido disfrutar de hacer algo ella sola con su cámara. “Es como reconectarte con lo más primario del deseo de hacer cine,



Carla Simón, codirectora de *Correspondencia*.

ALEX ABRIL

que es capturar imágenes que para ti tengan un sentido y que te importen. Eso fue para mí muy bonito”.

Es también una despedida personal: “Yo quería despedirme de todo aquello. Mi abuela era la última persona de esa generación que quedaba en mi familia, y te das cuenta de que las historias que ella contaba ya no las puede contar nadie. Es cierto que me suelo inspirar mucho en mi familia para contar mis historias, pero en este caso las filmé directamente, y me di cuenta de que hay algo muy hermoso en capturar los rostros de

personas que amas con un fin cinematográfico, no como cuando grabas videos familiares”.

El proceso creativo que fue surgiendo sobre la marcha refleja por tanto reflexiones, como es característico en Simón, sobre la familia, la maternidad, las cosas que cambian o desaparecen. La herencia y el legado. Como ese hilo que une las reacciones de una correspondencia, Simón y Sotomayor nos recuerdan lo que se fue y lo que se queda, e hilan el pasado con, como quiso también indicar Simón, “el futuro”.

## Sharing family correspondence on film

It is rather unusual for a director, after achieving widespread recognition like the Catalan filmmaker, Carla Simón did in 2017 with her first full-length film *Verano 1993*, which won more than 30 awards all over the world, to come back straight afterwards with a short film like *Correspondencias*, which she is presenting this year in the Zabaltegi-Tabakalera section. However in her case, as well as being the format that she started out in like so many directors, it's not so surprising. “It's something quite natural for me. I'll always be interested in going back to making shorts or a very artisanal kind of cinema; just working on my own with a camera or computer.”

This is just what she did with *Correspondencia*, that she has codirected with the Chilean filmmaker, Dominga Sotomayor. The project emerged from a proposal by the Production company, Goroka, and consisted of a series of six chapters assigned to women from various fields (literature, cinema, painting, photography, activism...) in which they corresponded with each other on film. The only prerequisite was that they had to talk about something related to womanhood. Simón chose Dominga Sotomayor as a partner, who she had only met once but who she felt shared a common sensibility and they decided that their correspondence would focus on women in their own families.





Le sel des larmes

# Relaciones con líneas de fuga

RICARDO ALDARONDO

Es curiosa la estabilidad que ha ido adquiriendo el cine de Philippe Garrel en su madurez. Sobre todo para alguien que representó tan claramente la radicalidad y el riesgo, como se comprobó en la retrospectiva que el Festival de San Sebastián dedicó al cineasta francés en 2007. Rueda, termina y presenta su nueva película cada dos años, durante la última década casi siempre en blanco y negro, y hasta los carteles con sus imágenes de parejas con fina tipografía en un color pueden formar una colección. En este caso, además, con actores poco conocidos. Y sin embargo no hay nada de acomodaticio ni de repetitivo en esa tendencia: es como si Garrel hubiera encontrado un clasicismo a su medida, sin dejar de ser rabiosamente contemporáneo. No busca ya ruptura, sino fluidez y cercanía en sus personajes, y eso lo consigue; pero se permite elip-

sis inesperadas y pequeños enigmas formales. Tampoco busca la sofisticación pero todo desprende una modesta elegancia en la belleza desnuda de las imágenes. Quizá, con el tiempo, el cine de Garrel y el de Hong Sang-soo tienen sus puntos de confluencia según cómo los mires (¿ese encuentro inicial en la calle que abre una relación solo con una mirada casual?), pero Garrel no puede resultar espartano, parco.

Si se mira mal, se puede concluir que *Le sel des larmes* versa sobre un chico que va de flor en flor, esa expresión tan antigua y cursi. Luc es un joven de provincias que va a París para un examen y queda prendado del encanto de una joven, interpretada por la mayor revelación de la película, la actriz Oulaya Amamra. Con el paso del tiempo, esa relación se romperá, con una cuestionable actitud por parte de Luc, que inicia otra en su regreso al pueblo. Así, *Le sel des larmes* parece conformarse en forma de tríptico amoroso, pe-



ro el guion escrito por Jean-Claude Carrière –asociado de por vida a su trabajo con Luis Buñuel–, la habitual colaboradora Arlette Langmann y el propio Garrel, introduce otro elemento, el anciano padre del protagonista y la especial relación entre ambos, como tirón de las posibilidades que

tiene de madurar un joven que ante el amor toma a veces decisiones egoístas, incluso reprobables, que sin embargo Garrel evita juzgar. Confundir eso con un supuesto aliento machista en el planteamiento del cineasta sería volver a la primitiva confusión entre personaje y autor.

En los matices de los personajes, precisamente, reside buena parte del atractivo de un film que también se beneficia de la luminosidad de las calles, de los contrastes con el hábitat más rural y de las perspectivas del paso del tiempo, y muestra a un Garrel en racha.

# Los Garrel en Donostia

QUIM CASAS

En 2017 se proyectó en Zabaltegi-Tabakalera *Amante por un día*, la penúltima película de Philippe Garrel, y vino a presentarla su hija Esther, que ya había participado en algunos filmes de su padre (*La jalousie*), de su madre, Brigitte Sy (*L'astragale*), y en un corto de su hermano Louis (*Mes copains*), y tendría un papel secundario en otra película de aquel mismo año, *Call Me by Your Name* de Luca Guadagnino.

El otro hijo de Garrel y Sy, Louis, visitó el Zinemaldia en 2008 como protagonista de *La belle personne*, una de las varias películas que ha hecho con Christophe Honoré. Y diez años después volvió con *Un hombre fiel*, su segunda experiencia como director, una película imbuida del



Oulaya Amamra y Philippe Garrel en el rodaje de *Le sel des larmes*.

espíritu de la Nouvelle Vague, sobre todo Truffaut, que ganó el premio al mejor guion. En la presente y compleja edición del Festival, Garrel repite en las pantallas como el presuntuoso cineasta francés de *Rifkin's Festival* y como uno de los personajes centrales de *ADN*, pero Louis Garrel no ha podido venir a San Sebastián porque se encuentra completando su nuevo largometraje, la continuación de *Un hombre fiel*.

El patriarca del clan, Philippe, hijo del gran actor Maurice Garrel, fallecido en 2011, llegó ayer al Festival para presentar en Zabaltegi-Tabakalera su último trabajo, *Le sel des larmes*, de nuevo en blanco y negro, de nuevo un relato íntimo y fluido sobre los afectos y los sentimientos. Algunas de sus obras anteriores han estado presentes en el certamen –la citada *Amante por un día*, la fantasmática *La frontière de l'aube*–, pero sobre todo fue el centro de atención en 2007 con la retrospectiva que organizó el

Zinemaldia sobre su obra, o sobre todas las películas que se encuentran disponibles de uno de los directores faro de la generación posterior a la Nouvelle Vague.

En uno de los títulos exhibidos en aquel ciclo, *Les baisers de secours*, de 1989, Garrel cuenta la historia de un realizador de cine que está preparando una película autobiográfica y decide, en el último momento, substituir a su esposa, que debía interpretarse a sí misma, por otra actriz. En una comunión perfecta entre cine y vida, en la que la línea que separa la ficción del documento queda diluida, Philippe Garrel interpreta al director, Brigitte Sy a su esposa, Louis Garrel al hijo de ambos –tenía entonces cinco años– y Maurice Garrel al padre del cineasta. El film es una crónica familiar en toda regla, una catarsis en celuloide, una auto-ficción en la que no hay forma humana de separar lo que es realidad y lo que es representación.



## 30 recomendaciones MEDIA desde la perspectiva de sus oficinas

| Martes 22 de septiembre de 2020 a las 12:00h



Petter Andermatt (MEDIA ESPAÑA)



Victoria Fernández Andrino (MEDIA ANDALUCÍA)



Ainhoa González Sanchiz (MEDIA EUSKADI)



Àlex Navarro (MEDIA CATALUNYA)

# Nest visibiliza la violencia estructural

MARC BARCELÓ

Gorka Cornejo, veterano presentador de Nest, y Maialen Beloki, subdirectora del Festival, dieron ayer la bienvenida al público en la pantalla compartida de Tabakalera (coorganizadora del encuentro), con una mezcla de alumnos de la Elías Querejeta Zine Eskola, cinéfilos donostiarras y los mismos participantes de Nest. Beloki recordó con gravedad y empuje que “la vida y el cine siguen” y que Nest tiene un papel importantísimo en ese equilibrio, a pesar de no poder concluirse con la “conga anual en el Dabadaba”. Inaugurada la única sección del Zinemaldia que es también un festival en sí mismo, Cornejo pidió un fuerte aplauso para todos los que, hayan podido viajar hasta Donostia o no, serán protagonistas de esta edición. A pesar de todo, se seguirá apoyando fuerte a estos nuevos talentos, ya para siempre “alumni Nest”, dijo Beloki refiriéndose también al jurado presente en la sala.

Sin más dilaciones, se abrió la sesión con dos cortometrajes hermanados por temáticas y miradas, uno nacido en la Film School de Londres y el otro en el CalArts de California. Sus directores, de orígenes filipino e indio, volvieron a sus países natales para



Rafael Manuel, director de *Filipiñana*, durante el coloquio.

AMAIA VEGA



*Binokl / Opera Glasses* se proyecta hoy a las 12.15.

retratar la violencia, micro pero estructural, que vieron mientras crecían; en su caso, formando parte de las familias acomodadas que perpetúan la separación e incomunicación entre las distintas clases sociales. “Quise visibilizar como la arquitectura de las clases altas está pensada para hacer invisibles a sus trabajadoras domésticas”, constató la directora india Alisha Mehta (*Lata*), que usó su casa de propio decorado y nos aclaró que el uso de tres lenguas en la película —el inglés, el hindi (“usada como la lengua de opresión nacional”) y el marathi— marca los peldaños infran-

queables de las castas. Rafael Manuel (*Filipiñana*), ganador en el Berlin Shorts del pasado febrero, rodó en el campo de golf donde ha crecido con casi toda su familia interpretando los usuarios privilegiados del mismo. Haciendo una oda a la rebeldía para salirse de los espacios que se nos asignan según nuestros ingresos, sus preocupaciones operan en el mismo sentido que Mehta. “Cuanto más global y cómodo se torna el mundo, más tendremos que enfrentarnos a esta violencia pequeña y diaria”, la que descubre Isabel, interpretada por una sublime Jorrybell Agoto.

Entre muchas complejidades morales y asumiendo, también, el choque y aprendizaje cultural que viviremos en los próximos días, Nest sigue apostando por el debate cercano y constructivo a través del cine más fresco.

## PROYECCIONES DE HOY

- **10:00** *La hoguera / The Bonfire* (Carlos Saiz Espin, 19') + *CatDog* (Ashmita Guha, 21')
- **12:15** *Binokl / Opera Glasses* (Mila Zhluktenko, 24') + *Muralla china / Chinese Wall* (Santiago Barzi, 17')



Patrocinador de WIP LATAM  
y WIP EUROPA

Sponsor of WIP LATAM  
and WIP EUROPA



Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
WIP LATAM



Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
WIP EUROPA

Laserfilm se encargará del subtulado de la película ganadora  
Laserfilm will provide subtitling for the winning film

Subtitulación, transcripción, spotting list, audiodescripción.

DGP, KDM, plataformas digitales, TV, bluray, DVD.

## Festival de San Sebastián 2020



MADRID  
Luis Buñuel, 2 Bajo · Ciudad de la Imagen · 28223 Pozuelo · Madrid  
subtitulos@laserfilm.net · Tel.: 91 512 06 60

BARCELONA  
Avda. del Carrilet, 3 · Edifici D - Planta 3 B  
Ciutat de la Justícia · 08902 · L'Hospitalet de Llobregat  
info@laserfilm.net · Tel.: 93 421 07 22

<http://www.laserfilm.net>



Bihotzarekin  
begiratzen dutenen alde

En apoyo a los que miran  
con el corazón

**Kutxabankek,**  
Zinemaldiko Kolaboratzaile Ofizialak,  
KUTXABANK - New Directors  
Saria babesten du

**Kutxabank,**  
Colaborador Oficial del Festival,  
patrocina el Premio  
KUTXABANK - New Directors



# ZINEMALDIA REKIN



PATROCINADOR DEL 68 FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
68. DONOSTIA ZINEMALDIAREN BABESLEA

La receta del equilibrio



Oscar Bernàcer, director del documental.

MONTSE CASTILLO

## Los retos y vicisitudes de la gastronomía post-Covid

IKER BERGARA

La confianza adquirida con el cocinero Ricard Camarena durante los rodajes de la serie de la televisión valenciana *Cuinières y cuiners*, llevó a Óscar Bernàcer y su equipo a poner en marcha un documental más en profundidad sobre el chef allá por enero. Así, se encontraba grabando las primeras escenas alrededor del concepto del equilibrio cuando “llegó la pandemia y lo paró todo”, explica el director.

“Los primeros días de confinamiento yo estaba en mi casa pensando, no solo en lo que iba a ser de nuestras vidas, sino también en lo que iba a hacer con el documental que tenía a medias”, cuenta. Fruto de esas reflexiones, Bernàcer decidió llamar a Camarena y proponerle un replanteamiento completo: “Pensé que podía ser interesante mostrar todo el proceso de reapertura de su restaurante, desde los preparativos hasta que el primer cliente post-Covid entrara por la puerta”.

Al respecto, Bernàcer reconoce que uno de los aspectos que más le atraen del género documental es

“que tiene la particularidad de que se construye a medida que van sucediendo los acontecimientos, lo que hace que puedas trabajar de una manera más libre”.

Aunque la propuesta fue del agrado del cocinero, ni él ni Bernàcer sabían cuando podrían retomarlo: “Al principio pensábamos que en 2021, cuando hubiera vacuna. Después que en verano y, finalmente, cuando anunciaron las fases, Camarena vió que podía abrir el restaurante en la fase uno. Me llamó dos días antes para tenerlo todo a punto”.

A partir de ese momento, todo el equipo de la película trabajó sin descanso hasta sacarla adelante en los plazos previstos. “En este tipo de rodajes tan testimoniales, el material que generas es infinito, lo que complica y alarga la postproducción”, indica Bernàcer.

Motivados en parte por la idiosincrasia de la situación, el documental de Bernàcer no solo muestra la parte profesional de Camarena, sino también su lado más personal y familiar. Cabe señalar aquí la importancia que su mujer, Marí Carmen Bañuls, tiene, no solo en el documental, sino

en todo el entramado gastronómico que ha hecho célebre a Camarena.

Para Bernàcer, tanto Camarena como Bañuls han sido muy respetuosos con el trabajo que quería llevar a cabo. “Desde el primer momento les expliqué que debían ver la película como una historia sobre ellos contada desde el punto de vista de otra persona”. Según el cineasta, la pareja rápidamente lo entendió y aceptó.

### La huerta valenciana

“Después de tanto esfuerzo, estar en San Sebastián prácticamente es como llegar a la meta”, confesó el realizador, quien está entusiasmado de poder presentar hoy la película y disfrutar después de la cena elaborada por Camarena.

El director no le ha preguntado el menú que dará porque quiere “que le sorprenda”, pero ya sabe que el chef se ha traído todo: equipo, vajilla, materia prima... “Por tanto, intuyo que degustaremos una cena de sabor mediterráneo con muchos productos de la huerta valenciana”. Según Bernàcer, “Camarena trabaja con mucha honestidad la huerta porque su pasado está ligado a ella, no es ninguna pose”.

MOSTRA INTERNAZIONALE D'ARTE CINEMATOGRAFICA LA BIENNALE DI VENEZIA 2020 Official Selection

SSIFF Donostia Zinemaldia Festival de San Sebastián PERLAK

LA MUJER DEL ESPÍA

UNA PELÍCULA DE KIYOSHI KUROSAWA

68 SSIFF Donostia Zinemaldia Festival de San Sebastián Colaborador

SHERVOCK

Colaborador de SSIFF

Hoteles de Gipuzkoa con



SSIFF

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival

Ezagut gaitzazu | Conócenos en  
[www.hotelesdegipuzkoa.com](http://www.hotelesdegipuzkoa.com)

**Taldea**  
**Bikaintasuna**  
**Iraunkortasuna**  
**Berrikuntza**  
**Turismogunea**

Gipuzkoako Hotelak elkarrekin egindako lanaren emaitza da; horrek jartzen gaitu lidergo-posizioan. Erreferentziako Elkarte, lehiakortasunerako indarrarekin eta erresilientea, oraingo eta etorkizuneko erronkei aurre egiteko gai dena.

**Equipo**  
**Excelencia**  
**Sostenibilidad**  
**Innovación**  
**Destino**

Hoteles de Gipuzkoa es el resultado de un trabajo conjunto que nos sitúa en una posición de liderazgo. Una Asociación de referencia con una fuerza competitiva y resiliente capaz de enfrentarse a los retos presentes y futuros.

*Zu hartzeko ilusioa  
Ilusión por recibirte*

 **HOTELES**  
DE **GIPUZKOA**

Non dago Mikel?

IRENE ELORZA

1985ean Mikel Zabalza nafar gaztea ETAko militante batekin nahasi eta atxilotu egin zuen Goardia Zibilak, beste gazte batzuekin batera. Zabalza desagertuta egon zen hogeiei egunez eta tortura zantzuekin aurkitu zuten hilik, Bidasoa ibaian. Bertsio ofizialaren arabera, Zabalzak komisaldegitik ihes egin zuen; gizartearen gehiengo zabal baten iritziz, torturatuta hil zen gaztea. Inoiz ez zuten inor ez epaitu ez zigortu.

2020ko azaroan 35 urte beteko dira Zabalza hil zenetik. Familiak eta bailara oso batek (Aezkoa, Nafarroa) egia jakin nahian jarraitzen dute. Gertaera ikertu, egia azaldu eta belaunaldi berriei transmititzeko beharra guztien gogoan zegoen. Film dokumental bat egitearen ideia sortu zen orduan. Hori da gaur Zinemaldian estreinatuko den *Non dago Mikel?* filmaren hazia. "Memoria oso ahula da, oso hauskorra, eta Aezkoa bailarako jendeak filma egiteko deitu zigutenean, esan ziguten kezkatuta zeudela belaunaldi berriek ez zekitelako benetan zer gertatu zen", azaldu du Miguel Angel Llamasek, proiektuaren gidaritzza hartu zuen zuzendariak.

Handik urte batzutura eta *crowdfunding* eta diru laguntzen bidez finantziazioa lortuta, Amaia Merinorekin (*Asier ETA biok*, 2013) harremanetan

# Herri bat bere memoriaren alde borrokan



Amaia Merino eta Miguel Angel Llamas.

jarri zen proiektua garatzeko. Merinok berehala esan zion baietz, eta urte luzez bere aberria izan den Ekuadorretik Euskal Herrira itzuli zen lanean burubelari hasteko. "Nik hamabost bete berri neuzkan Zabalzaren desagerpena gertatu zenean, niretzako eta beste askorentzat inoiz ahaztuko ez dugun zerbait izan zen", azaldu du Merinok.

Dokumentazio lan handia aurretik egina zegoen, izan ere, Miguel Angel Llamasek hamar urte zeramatzan hazia zen proiektua auzolanean eraikitzen, horretarako artxiboak eta bazterrak astintzen. Hiru zutabetan oinarritzen da dokumentala: batetik, Mikel Zabalzaren iloba gazteek familiaren etxean aurkitzen duten informazioz betetako kutxak sinbolizatzen duen transmisioaren gaia; bestetik, ETB hasi berri batek orduan bildutako ikus-entzunezko material itzela; eta bestetik, Zabalzarekin batera atxilotu eta torturatua izan zen Ion Arretxeren testigantza laugarria.

Auziaz bi bertsio egon ziren hasieratik, ofiziala eta alternatiboa. "Bertsio ofiziala bihurtu zen inork sinesten ez zuena, eta bertsio 'alternatiboa' bihurtu zen ofiziala, jende guztiak sinesten zuena", dio zuzendariak, "gezurra hain handia zen, herritarren bertsioa gailendu egin zela". Egun iskanbilatsuek eta gogorrak izan ziren haiek. Protesta ugari egin ziren eta eztanda sozial handia egon zen.

ETBri esker berreraiki izan dute egun haietako kronika. "Ez zuten bakarrik editatutakoa gorde, brutoak ere gorde zituzten. Kasua oso garrantzitsua izan zen guztiontzat, baita ETBko kazetariarentzat eta langileentzat ere, eta horregatik material hori gordeta eta digitalizatuta izan da arreta handiz", dio Amaia Merinok. Llamasek zera gaineratu du: "Dokumentalak egiten dituen edozeinek inbidia handiz ikusiko du dokumental hau, orain dela 35 urteko gertakari bat horrela dokumentatua eta hain ongi jasota edukitzea ez baita normala; artxiboak bakarrik dena kontatzen du eta zuk zure ondorioak atera ditzakezu ondoren", azaldu du.

Egiaren ondoren, aitortza

Euskal Herriarentzat egindako dokumentala da *Non dago Mikel?*, lehenik eta behin. Gertatukoaren memoria ez galtzea izan da proiektuaren helburua. "Badakigu tortura Euskal Herrian metodologia bat izan dela, hori aitortu eta esan behar da", azaldu du Merinok. Egia jakiteak gizarteari on egiteaz gain, egia hori ezkutatzeko duenarentzat onuragarria dela sinetsita dago zinemagilea. "Guatemala, Argentina, Uruguai eta abarretan gertatu dira horrelakoak eta Egiaren Batzordeak sortu dituzte guztietan; eta Espainian ez? Izugarria da!", gaineratu du.

Caminho longo

# Itzuleraren dimentsio intimoaren lekukoak

I.E.

Josu Martinez eta Txaber Larreategi zuzendariek deportazioa testuingurutzat duen filma ekarri dute Zinemirara: *Caminho longo*. Hau ez da erbestetzaeren errealitatera gerturatzen diren lehen aldia, izan ere, 2010eko Zinemaldian *Sagarren denbora* izeneko lana aurkeztu zuten, ETAko militante ohi Alfonso Etxegarai eta bere adiskide Kristiane Etxaluzen bizipenak jasotzen zituen filma.

Oraingo honetan, berriz, 33 urte ondoren Etxegarai Sao Tome eta



Principe uharte-estatu afrikarretik Euskal Herrira itzultzea erabakitzen duenean hasten da kontakizuna. Prozesu intimo hura dokumental batean jasotzea erabaki zuten zuzendariak. "Normalean proiektua daukazu, finantziarioa bilatzen duzu eta gero garatzen duzu; guk kontrakoa egin genuen: albistea jakin orduko Sao Tomera joan, grabatu eta ondoren finantziario fasea abiatu", dio Larreategik. *Crowdfunding* bidez finantziatu dute filma. Ekoizpen txikia zen eta berehala iritsi ziren behar zuten kopurura.

"Bien istorioa kontaktu nahi izan dugu orainoan", adierazi du Txaber Larreategik, "pertsonei film bat egin nahi izan dugu, ez deportazioaren ingurukoa". Helburu hori gogoan, egileek artxibo lanari uko egin zioten, Alfonsori eta Kristianeri

eman zieten hitza eta, testuingurua ahaztu gabe, haien gogoeta eta bizipenetan jarri zuten fokua. Eguneroko une intimoen, emozioen, beldurren eta itxaropenen kontakizun intimoa bihurtzen da dokumentala. "Bi pertsonaia oso ezberdinak dira eta bakoitzak bere ikuspegitik bizi du egoera, irakurketa oso desberdinak eginez", gehitu du Larreategik.

Txaber Larreategi eta Josu Martinezen lan berria memoria berreskuratzearen inguruko hausnarketa ere bada. Erabaki konplexu eta arriskuetsu baten egunerokotasunean murgiltzen du ikuslea. "Hau ez da *Sagarren denbora* filmaren bigarren zatia, hark 'puntu suspentsiboak' uzten zituen airean bikotearen istorioari dagokionez; orain, etengaldi hori bertan behera utzi eta itzulerako abentura kontatu nahi izan dugu".

CON LA MEJOR TECNOLOGÍA LLEVAMOS TUS SUEÑOS A LA GRAN PANTALLA

KELONIK

ANTAVIANA FILMS VFX & POSTPRODUCTION

# Work In Progress Europa

es una evolución de **Glocal In Progress**



Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Colaboradores

Estas son las películas que han ganado el **Premio de la Industria** en anteriores ediciones



DESDE **WIP EUROPA** SEGUIMOS PREMIANDO  
**EL MEJOR CINE EUROPEO** EN FASE DE POSTPRODUCCIÓN



GALA MOVISTAR

# La gala de los sueños cumplidos

IKER BERGARA

Ayer se celebró en el Teatro Victoria Eugenia la Gala Movistar+ en la que pudo verse el estreno mundial de la serie *Dime quién soy*, basada en la novela homónima de Julia Navarro. El responsable de Movistar+ Domingo Corral, el creador de la serie José Manuel Lorenzo, el director Eduard Cortés, los intérpretes Irene Escolar y Oriol Pla y la escritora Julia Navarro fueron los encargados de presentar la proyección a los asistentes.

José Manuel Lorenzo contó que en cuanto "leyó el libro hace ya unos cuantos veranos lo soñó en imágenes", pero que se topó con dos grandes dificultades: "Por un lado, desde Movistar, Domingo me decía que era imposible llevarlo a la tele; por otro, Julia no quería que ninguna de sus obras se adaptara bajo ningún concepto".

Gracias a su tesón y esfuerzo, Lorenzo logró convencer tanto al uno como al otro, y prueba de ello es que ambos se encontraban junto a él en el escenario. "La pasión y profesionalidad de José Manuel Lorenzo ha puesto en cuarentena mis propias convicciones", reconoció la escritora. "Estar hoy todos aquí es una prueba de que a veces los sueños,



El equipo de la serie *Dime quién soy* junto a la escritora Julia Navarro (primera por la derecha).

GARI GARIALDE



*Dime quién soy*.

en este caso el de José Manuel, se cumplen", apuntó Corral.

Los tres quisieron destacar el gran trabajo de los intérpretes Irene Escolar y Oriol Pla y del director Eduard Cortés por haber sabido llevar el pulso de una producción tan complicada. La actriz Irene Escolar, por su parte, quiso concluir la gala dedicando la proyección al director de cine y teatro Gerardo Vera, fallecido recientemente por culpa del Covid.

## La convulsa historia del siglo XX

La protagonista de la serie *Dime quién soy*, de la que ayer se proyectaron en la Gala Movistar+ tres de sus nueve episodios, recorre algunos de los acontecimientos más importantes de la Europa convulsa del siglo XX. A través de la mirada de la joven Amaia Garayoa, la autora de la novela homónima en la que se basa la serie, Julia Navarro, contempla hechos tan determinantes como el golpe de Estado franquista, la derrota del nazismo, el auge del comunismo en la Unión Soviética, la Guerra Fría y la caída del muro de Berlín.

*Dime quien soy*, rodada en más de 300 localizaciones entre España y Hungría, ha sido creada por José Manuel Lorenzo y dirigida por Eduard Cortés (*La vida de nadie*, *Los Pelayos*, *Cerca de tu casa*) y tiene en Irene Escolar a la protagonista central de este vaivén de situaciones dramáticas en las que se mezclan los acontecimientos históricos con las peripecias personales.



: Zinemaldiko informazio guztia

[www.naiz.eus](http://www.naiz.eus)

naiz:



# ‘El Iodo’: un thriller con aroma mediterráneo de inminente rodaje



El director Iñaki Sánchez entre los protagonistas de su película, Paz Vega y Raúl Arévalo.

JORGE FUENBUENA

## JAIME IGLESIAS

Un festival no sirve únicamente como escaparate para presentar en sociedad las películas que podrán verse próximamente en las salas de cine sino también aquellas que están por rodarse. En este sentido, el Zinemaldia acogió ayer la presentación de *El Iodo*, ópera prima del realizador valenciano Iñaki Sánchez que comenzará a filmarse el próximo mes de octubre en la Albufera. Fue precisamente la fuerza de este paisaje la que inspiró al director la génesis de un guion que empezó a escribir hace seis años: “Realmente pensé ‘¿cómo es que nadie ha hecho nada aquí desde *Cañas y barro*?’ Partiendo de ahí fui dando forma a un thriller medioambiental sobre una pareja que intenta reconducir su situación en un entorno hostil”. Raúl Arévalo, protagonista del film, dará vida a un biólogo que regresa

a Valencia para trabajar en un proyecto de preservación centrado en un ave en peligro de extinción que ha anidado en el entorno de la Albufera, una labor que le enfrentará a buena parte de la población local. El actor madrileño reconoció ayer en Donostia que lo que le atrajo del proyecto fue “que se trata de una película con una identidad local muy marcada, una de esas historias que avanza de lo local a lo universal. Iñaki es valenciano y se nota que sabe de lo que está hablando”. Arévalo manifestó a este respecto que el guion de *El Iodo* le retrotrajo al de *La isla mínima*, uno de los títulos que Iñaki Sánchez reconoció como punto de inspiración para su debut tras las cámaras. No obstante, el director valenciano admitió que le gustaría que su película “oliera también a *Perros de paja*, a *Deliverance* (Defensa) o a *La caza* de Vinterberg”. La protagonista femenina de la

película, Paz Vega, también compareció ayer en Donostia para manifestar que *El Iodo* es una de esas películas que ningún intérprete podría rechazar: “Me llegó el guion, me lo lei y me enamoré del relato al instante. Se trata de un thriller, sí, pero de un thriller con historia, con unos personajes redondos y un reparto muy potente”. Además de Raúl Arévalo y Paz Vega, en la película trabajarán otros dos actores ganadores del Goya como Susi Sánchez y Roberto Álamo; completa el reparto Joaquín Climent. Los asistentes a la presentación quisieron agradecer al Zinemaldia haber acogido el acto y, sobre todo, el hecho de celebrarse: “José Luis Rebordinos y su equipo han hecho un trabajo impresionante para levantar este festival demostrando que se pueden hacer las cosas bien y que el cine es un lugar seguro”, manifestó Raúl Arévalo.



GORKA ELARRE



GORKA ELARRE

## Iconos de Hollywood desembarcan en Donostia

J.I.

Como cada año coincidiendo con el Zinemaldia, la Sociedad Fotográfica de Gipuzkoa, en su sede de la calle San Juan, rinde homenaje al séptimo arte con una exposición centrada en el cine. En esta ocasión el protagonista es el fotógrafo Gorka Elarre y sus fotomontajes de personajes míticos del cine de Hollywood ocupando espacios icónicos de la geografía donostiarra. “La idea se me ocurrió un día que fui a la playa con mis amigos y La Concha estaba tan petada

que enseguida visualicé allí a Jack Sparrow desembarcando”. Aquel fotomontaje fue el primero de una serie de 36 que reúne a personajes tan míticos como Batman y Robin escalando el Kursaal, a Spiderman en el Peine de los Vientos o a Forrest Gump sentado en un banco del Paseo Salamanca. La exposición, que responde al elocuente nombre de Donostiwood, podrá verse hasta el 30 de septiembre en horario de tarde de 17 a 21h. de lunes a viernes y de 17 a 20h. los sábados (Calle San Juan, 27).

A large advertisement for the ZINEA and GANBARA film festival. It features a background image of several vintage cameras. The text 'BATU GURE PELIKULARA' is written in large, bold, white letters on the left. At the bottom, there are logos for ZINEA and GANBARA, along with their websites (www.zinea.eus and www.ganbara.eus) and social media handles (@zinea.eus, @zinea\_eus, @zinea\_eus).

LENA MOSSUM SECCIÓN OFICIAL

## “A veces sentir rechazo expresa también una emoción”

JAIME IGLESIAS

Nacida en Malmö (Suecia) en 1960, lleva trabajando como diseñadora de vestuario desde 1985, habiendo desarrollado toda su carrera en España, donde ha colaborado con cineastas como Imanol Uribe, Gerardo Herrero, Emilio Martínez Lázaro, Ken Loach o Terry Gilliam.

**¿Cómo encara su labor como jurado en esta edición del Festival?**

Pues con la mente limpia. De hecho, tanto yo como los demás jurados hemos optado por no leer ninguna referencia ni ningún comentario sobre las películas a concurso con la idea de no dejarnos influir.

**¿Qué es lo que valora en una película?**

Los que nos dedicamos profesionalmente al cine vemos tantas películas al cabo del año que siempre buscamos la novedad. Desde este punto de vista valoramos muy positivamente aquello que nos sorprende, que nos parece diferente, aunque la sorpresa no sea necesariamente positiva, pero a veces sentir rechazo expresa también una emoción. Lo peor que me puede pasar es que una película me deje indiferente.



GARI GARAIALDE

**¿Cree que en el cine la estética y la ética deben ir de la mano?**

Sí claro, pero eso no significa que para apreciar una película halla que atender a su belleza, a veces también debemos detenernos en su carencia porque muchas veces renunciar a lo que es bonito y poner el énfasis en lo imperfecto también contribuye a

determinar la singularidad de algunas propuestas.

**Cuando diseña el vestuario de un film ¿cuál es su punto de partida?**

Éste siempre viene determinado por las conversaciones que mantengo con el director porque, como diseñadora de vestuario, mi función es

ayudarle a hacer su película. Cuando hago los diseños tengo que tener en cuenta la historia que estamos contando, el cómo queremos contarla y el modo de hacerlo. El vestuario tiene que contribuir a darle entidad a los distintos personajes porque la gente suele expresar su carácter a través de la ropa que se pone.

**¿Cree que el público aprecia el trabajo de los diseñadores de vestuario?**

Con el vestuario pasa como con la fotografía: que cuanto menos se aprecie mejor; porque si nuestro trabajo resulta demasiado evidente y llama mucho la atención es que no acompaña a la historia. En este sentido a mí siempre me ha molestado esa sobrevaloración que acompaña a los filmes de época donde el trabajo de los diseñadores de vestuario siempre se ensalza. A veces es mucho más difícil vestir a los protagonistas de una historia contemporánea porque tienes que ser más sutil y, además, por lo general, cuentas con menos medios y menos control.

**¿Hay alguna película de la que se sienta orgullosa o algún director de aquellos con los que ha trabajado que le haya marcado?**

Me siento muy orgullosa de mi trabajo en *Las 13 rosas*, no solo porque fue la película que me valió el Goya sino porque me sentí muy identificada con la visión de Emilio Martínez Lázaro de abordar aquella historia incidiendo en la alegría de vivir de las protagonistas, lo que nos llevó a un trabajo muy bonito con los colores prescindiendo de hacer una narración histórica en tonos sepia, que es lo que se estilaba cuando hablas de la Guerra Civil. También me gustó mucho trabajar con Terry Gilliam. Es un genio maravilloso siempre abierto a escuchar tus propuestas y a tenerlas en consideración.

MARISA FERNÁNDEZ ARMENTEROS SECCIÓN OFICIAL

## “Los festivales están dando una lección de unidad a todo el gremio”

IKER BERGARA

Antes de que el Festival invitara a la productora Marisa Fernández Armenteros a formar parte del jurado de la Sección Oficial, esta ya iba a ser una edición importante para ella dado que iba a presentar dos de sus últimos proyectos: *Rifkin's Festival* y *El agente topo*. Por ello, Fernández está muy contenta simplemente por el hecho de que el Festival haya podido celebrarse. “Todos queríamos que esto sucediera y estar aquí ya es un triunfo”, afirma.

En ese sentido, Fernández opina que “los festivales están dando una lección de unidad a todo el gremio”. Estamos en una época de “incertidumbre” y, en ese contexto, la productora piensa que “entre todos tenemos que conseguir acercar las películas al público y los festivales son una buena forma”. De esta situación Fernández

se queda con que “nadie dentro del sector está de brazos cruzados y todos trabajan para sacar proyectos”.

Para Fernández es una incógnita el tipo de historias que van a atraer al público una vez pase todo esto. “Lo hemos hablado muchas veces entre colegas del sector: no sabemos cómo va a resistir el público a distopías a partir de ahora o si algún día se podrá hacer una comedia con todo esto. Veremos cómo afecta esta situación a las historias que se cuentan”.

En cualquier caso, con o sin Covid, Fernández reconoce que en la gran mayoría de ocasiones no sabe por qué con unas películas se acierta y con otras no. “El cine es el negocio de la paciencia y de la intuición”, dice. Aún así, asegura que es de los fracasos de donde más se aprende porque “le das más vueltas y realizas una ejercicio de análisis más profundo”. La productora confiesa que a la



GARI GARAIALDE

larga “las películas que trato con mayor sentido del humor e incluso cariño, son aquellas que no obtuvieron el éxito esperado”.

La carrera de Marisa Fernández Armenteros ha estado vinculada sobre todo a The Mediapro Studio, con la que ha producido grandes largometrajes como *Princesas*, *Camino* o la mencionada *Rifkin's Festival*. Sin embargo, a esta edición trae también *El agente topo*, una película que ha producido

de forma más personal con “un grupo de amigas”. Fernández seguía “el trabajo de Maite Alberdi desde hace tiempo y entre un grupo de productoras mujeres decidimos buscarle la financiación necesaria para hacer que pueda ver la luz”.

La cineasta que “jamás hubiera imaginado estar formando parte del jurado del Festival” está disfrutando mucho la experiencia. “Y eso que para los que dudamos tanto, no es una tarea fácil”.

La cineasta considera que “el jurado de este año es muy visceral porque tiene un marcado componente mediterráneo”. Ella personalmente está contenta con “la pasión y la transparencia” con la que se están dando las opiniones. Por supuesto, espera hacerse oír entre todas ellas. “Soy una persona a la que le gusta escuchar pero también defender sus opiniones. El equipo del Festival, lo sabe y creo que por eso me ha elegido”, apunta.

CARLOS RÍOS, ANNA SOFIE HARTMAN, PUCHO ZABALTEGI-TABAKALERA

MARÍA ARANDA

Zabaltegi-Tabakalera es conocida por ser la sección más abierta, donde las limitaciones de estilo o tiempo no existen. En ella, podemos encontrar cortos, series, largometrajes, medimétrajes... Es una especie de "todo vale", un atractivo tanto para directores, espectadores o integrantes del jurado: "Hay un amplio rango de formas en las películas que hemos visto hasta ahora. Es extremadamente gratificante ver a directores buscando su propio lenguaje, su propia manera de expresar o hacer una película y no sentir que es algo que ya habías visto antes", comenta la danesa Anna Sofie Hartman, presidenta del jurado de Zabaltegi-Tabakalera que, además, conoce bien lo que es participar en esta sección tras su paso en 2019 con su segundo largo *Giraffe*. En 2014 estrenó su ópera prima, *Limbo*, en New Directors, así que este año confiesa que "tengo más tiempo para poder disfrutar del festival. Cuando traes tu propia película lo haces con nervios. El año que presenté mi primer largo en New Directors fue un momento muy importante porque, al fin y al cabo, se trata de un estreno mundial. Es muy agradecido poder centrarte en la película de otros y no en la tuya, aunque para mí estrenar mi primera película aquí fue la manera más perfecta de introducir la película en el mundo".

Sobre su experiencia como directora, Hartman añade que el artista Olafur Eliasson, con quien trabajó un tiempo creando, entre otros, el cortometraje *Studies for Your Mobile Expectation*, tuvo en ella una gran influencia: "El tiempo que pasé en su estudio me ha inspirado a la hora de hacer mis propios proyectos. Sus pensamientos sobre el espacio, sobre cómo interactuamos, la importancia de ser conscientes de nuestra propia experiencia en el mundo... Su manera de hacer arte me ha influenciado y sigue formando parte de mí".

## Directores que buscan su propio lenguaje, su propia forma de hacer cine



MONTSE CASTILLO

A Anna la acompañan Carlos Ríos, director del D'A Film Festival Barcelona, y Pucho, amante del séptimo arte y conocido también por formar parte del grupo Vetusta Morla. Para Pucho, esta sección es como "el off del festival, la sección de la libertad creativa, de la libertad de formatos: la sección destinada a arriesgarse", a lo que Carlos añade que "no hay

**Zabaltegi-Tabakalera es conocida por ser la sección más abierta, donde las limitaciones de estilo o tiempo no existen**

que olvidar que es la sección más ecléctica, la que se permite mezclar a un director como Philippe Garrel con una directora como Marta Sousa, por ejemplo. El hecho de permitir que un corto de un nuevo realizador se mezcle con un largo es lo que más valoro de esta sección". Confiesa que "el reto para mí como jurado es que una sección como esta

**Para el jurado el papel de los festivales en el cine es indispensable**

requiere un ejercicio más cinematográfico, intelectual y de elaboración sobre el proyecto que se apoyará. Como jurado, creo que es la sección más dura, además de ser un ejercicio bastante interesante".

Sobre su experiencia y la manera en que deliberarán quién será ganador en esta 68 edición, Anna comenta que "es muy interesante formar parte del jurado de la sección, paso muy buenos ratos con ambos y comentamos lo que vemos al final de cada proyección pero de una manera bastante reservada, de momento". Pucho y Carlos coinciden en que "a veces es mejor no opinar demasiado, no hacer un cinefórum después de cada película, porque la opinión sobre una película que se presentaba como preferida puede cambiar nada más ver la siguiente. Por eso preferimos no tirarnos a la piscina, para que luego no existan comentarios como '¡pero tú dijiste...!', porque igual ahora me decanto más por esta otra".

En cuanto a la cuestión de qué es lo que valoran de un proyecto, Pucho afirma que "tiene que haber un impacto, una revelación". Para Carlos, que también es director de la distribuidora cinematográfica Noucinemart, "lo primero que tiene que hacer es llegar al corazón a nivel narrativo, acompañado por un buen ejercicio de creación. Pero, sobre todo, tiene que haber cosas que te sorprendan".

Para el jurado de Zabaltegi-Tabakalera, el papel de los festivales en el cine es indispensable. Carlos afirma que "son un escaparate para saber qué está pasando en el mundo del cine, para conocer parte de la producción que muchas veces el circuito comercial no te deja ver".

## Zine argitalpenak Donostia Kultura Publicaciones de cine

Zenbaki historikoen  
salmenta espeziala  
Venta especial  
números históricos

Eskaerak eta informazioa  
(bidalketa-gastuak aparte)  
Pedidos e información  
(gastos de envío aparte)  
[cinema\\_cinema@donostia.eus](mailto:cinema_cinema@donostia.eus)

Katalogo osoa  
Catálogo completo  
[www.donostiakultura.eus](http://www.donostiakultura.eus)

Colección  
Nosferatu  
Bilduma

Liburuak / Libros: 6,95 €



Aldizkariak / Revistas: 4,75 €



Beldurrezko  
Astea  
Semana  
de Terror

Liburuak / Libros: 8,50 €



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

30  
donostia  
kultura  
1990-2020

# European Film Forum



**JOHN HOPEWELL**

At a crunch time for the European film and TV industries, as it faces COVID-19 crisis and streaming service-propelled sea change, the San Sebastian's Festival European Film Forum will take both bulls by the horns at its Sept. 22 conference, Beyond COVID-19: Revitalizing the European Audiovisual Industry.

Two panel discussions will be preceded by an in-depth analysis on The Impact of COVID-19 on the European A/V Sector, presented by Gilles Fontaine, Head of the Department for Market Information at the European Audiovisual Observatory.

Speakers at a first panel, entitled Incentives And Measures For Recovery, take in Lucía Recalde, Head of Unit Audiovisual Industry and Media Support Programs, European Commission; Luis Chaby, President of EFAD (European Film Agency Directors Assn.) and President of the Board of Directors of Portugal's ICAA agency; Peter Dinges, CEO of the German Federal Film Board (FFA); and Iole Maria Giannattasio, a research unit coordinator, at Italy's Ministry of Culture and Tourism.

First panel speakers will present the different measures taken during the most critical phase of the pande-

mic; especially, those to encourage the creation and renewal of the fabric of the European audiovisual industry and, crucially for some countries, further incentives and measures for recovery.

Discussions take place after the European Commission launched in May the Next Generation EU, a recovery plan. This will also be discussed to see how Europe's film and TV industry can best benefit from it.

A second panel, Towards A Transformation Of The European Industry, will focus on change already driving through the sector. Speakers take in private-sector figures who are partners or top executives at top companies in Spain's film-TV production sector, production and world sales and Spanish pay TV/SVOD, respectively Álvaro Longoria, producer and co-founder of Madrid-based Morena Films; François Yon, a partner and Head of Sales and Business Development of Paris-based Playtime Group; and Álex Martínez Roig, Content Manager at Telefonica-backed Movistar+ in Spain.

All the panelists are studiously polite, but they don't mince their words.

The European Film Forum's being online this year, and available for the general public, may enhance its impact.



Ancient Soul.

## San Sebastian Unspools WIP Europa

**ED MEZA**

In its first year out the San Sebastian Film Festival's Works in Progress Europa showcase has selected five films that explore such timely themes as imprisonment, neo-colonialism, exploitation and morality. Running Sept. 22-24 - and taking place both on site and online, attracting a powerful lineup of companies, especially from Spain and France - WIP Europa presents European films in post-production to potential partners, including producers, distributors, sales agents and programmers. The new platform is a continuation of the fest's Glocal in Progress event.

Among this year's projects are two Spanish titles: Arantza Santesteban's *918 Nights*, about the filmmaker's experience in prison, charged with terrorism, and Alvaro Gurrea's *Ancient Soul*, an "ethno-fictional" film that examines the neo-colonial reality of the South Seas islands.

Other projects include Selman Nacar's buzzy title, Turkish-French-Romanian co-production *Between Two Dawns*, which focuses on a man struggling to do the right thing following an accident in his family's business; Darko Sinko's Slovenian drama *Inventory*, about a man searching for the perpetrators behind his mysterious attack; and Lasha Tskvitinidze's Georgian pic *Field*, which follows a young couple whose life is disrupted by outside forces.

The films compete for the WIP Europa Industry Award, which offers post-production/distribution services in Spain, and the €10,000 (\$11,798) WIP Europa Award.

Glocal in Progress presented a total of nine films between 2017 and 2019, five of which have been completed and selected for such festivals as Tallin Black Nights, San Sebastian and Sarajevo, among them Ignas Jonynas' *Invisible*, Pelin Esmer's *Queen Lear* and Hadrian Marcu's *A Decent Man*.

## Crisis y oportunidades que coexisten

**MARC BARCELÓ**

En el marco de Industria del SSIFF y el European Film Forum, este año en formato online, ayer se celebró la primera mesa redonda. Moderada por Àlex Navarro de Europa Creativa Desk - Catalunya, los ponentes fueron Mette Hoffmann, de

Why Foundation, Inti Cordera, de DocsMx, Miguel Ribeiro, de DocsLisboa y Diana Tabakov, de The Doc Alliance Films. Todos representantes del ámbito del documental, intercambiaron visiones sobre la crisis del Covid-19, aceleradora de la coexistencia indiscutible de plataformas y festivales.



Carlos R. Ríos, Miren Aperribay, Tito Rodríguez y Silvia Lobo en la presentación.

## Próxima: el impulso al cine de autor en v.o.

**AMAUR ARMESTO**

Carlos R. Ríos (Noucinemart), Miren Aperribay (Atera Films) y Silvia Lobo (Elamedia Estudios) presentaron ayer la asociación Próxima, constituida por quince distribuidoras que apuestan por un modelo de distribución alternativo, en un acto conducido por Tito

Rodríguez, Director de Políticas de Marketing del ICAA.

Próxima busca potenciar y favorecer la difusión del cine independiente y de autor en versión original, así como impulsar nuevas audiencias y contribuir a la consolidación del tejido industrial y cultural español, entre otros objetivos.

## Agenda

### INDUSTRIA

**09:00 - 09:58 - PRÍNCIPE, 9**

**WIP Europa**

**918 GAU / 918 NIGHTS**

Dirección: Arantza Santesteban  
Producción: TXINTXUA FILMS, HIRUKI FILMAK (España)

En la minúscula celda de un furgón policial, una mujer que llevaba muchos años en la cárcel me dijo: para contar qué es la cárcel, es necesario "dormirla". Hace casi una década, dormí durante 918 noches en la cárcel. (Con acreditación de industria)

**11:00 - 14:14 - PRÍNCIPE, 3**

**WIP Europa**

**VELI / FIELD**

Dirección: Lasha Tskvitinidze  
Producción: PANSIONATI, TERRA INCOGNITA FILMS (Georgia)

Como joven pareja ingenua que son, Nika y Salome verán cómo su vida cotidiana cambia a causa de la atracción. Nika se convierte en asesino y Salome entra en una secta religiosa. (Con acreditación de industria)

**12:00 - 13:15 - ONLINE**

**30 recomendaciones MEDIA desde la perspectiva de las oficinas.**

Las oficinas MEDIA Catalunya, Andalucía, España y Euskadi, organizan una jornada dirigida a profesionales que se incorporan al sector audiovisual con proyectos con proyección internacional. (Con acreditación de industria)

**Ponentes:** Alex Navarro (MEDIA Catalunya), Victoria Fernández Andrino (MEDIA Andalucía), Peter Andermatt (MEDIA España) y Ainhoa González Sanchiz (MEDIA Euskadi).

**15:00 - 16:45 - ONLINE**

**European Film Forum**

**Más allá del Covid-19: Revitalizar la industria audiovisual europea.**

La próxima edición del European Film Forum del Festival de San Sebastián reflexionará sobre los retos y oportunidades que la industria audiovisual europea afronta ante el contexto provocado por el Covid-19. - Coorganizado con Creative Europe MEDIA (Abierto)

**15:30 - 16:50 - PRÍNCIPE, 9**

**WIP Latam**

**BOREAL**

Dirección: Federico Adorno  
Producción: GRUPO PERDOMO, CINE MURCIÉLAGO (Paraguay - México)

El joven Benjamín tiene problemas para adaptarse al trabajo de las alambreadas. Tras la visita del jefe menonita, Benjamin parte con él. Los otros trabajadores, César y Genaro, tendrán que quedarse para continuar con el trabajo pero cansados de esperar la vuelta del jefe y al sentir que el entorno (el Chaco) se enrarece, se marchan del lugar sin una dirección concreta. (Con acreditación de industria)

**18:30 - 20:15 - PRÍNCIPE, 9**

**WIP Latam**

**EL EMPLEADO Y EL PATRÓN / THE EMPLOYER AND THE EMPLOYEE**

Dirección: Manuel Nieto  
Producción: ROKEN FILMS, PASTO, VULCANA CINEMA, PARAISO PRODUCTION DIFFUSION, MURILLO CINE, SANCHO&PUNTA, NADADOR CINE (Uruguay - Argentina - Brasil - Francia)

Un retrato sobre la relación entre un empleado y su joven patrón en medio del Uruguay agroindustrial de hoy. Cuenta cómo esta relación prospera y después se rompe, describiendo la tortuosa relación de ambos con la felicidad, la libertad y trabajo. (Con acreditación de industria)

**19:00 - 20:00 - ONLINE**

**Conversaciones: Aaron Sorkin**

Aaron Sorkin (Nueva York, EEUU, 1961) es un guionista, productor, dramaturgo y actor estadounidense.

## Agenda

### Prentsaurrekoak Ruedas de prensa

#### SECCIÓN OFICIAL

11:00 KURSAAL 1

#### Sutemose / In the Dusk (En la oscuridad)

Sharunas Bartas (director, guionista, productor), Simona Venckauskaite (asistente de dirección), Alina Lukosevic (ayudante de dirección), Janja Kralj (productora), Jurga Dikiuviene (productora), Joao Matos (co-productor)

12:30 KURSAAL 1

#### Nakuko wa iniega / Any Crybabies Around?

Takuma Sato (director, guionista, montador), Hirokazu Koreeda (productor), Nakano Taiga (actor)

14:25 KURSAAL 1

#### Courtroom 3H (Sala del juzgado 3H)

Antonio Méndez Esparza (director), Pedro Hernández Santos (productor)

16:30 KURSAAL 1

#### El Gran Fellove

Matt Dillon (director, productor ejecutivo), Carlos Sosa (productor), Cristina Velasco (productora), Carlos Rossini (director de fotografía)

### Aurkezpenak eta solasaldiak Presentaciones y Coloquios

#### SECCIÓN OFICIAL

19:15 KURSAAL 1

#### Courtroom 3H (Sala del juzgado 3H)

Antonio Méndez (director), Pedro Hernández (productor)

19:15 TEATRO VICTORIA EUGENIA

#### El Gran Fellove / The Great Fellove

Matt Dillon (director, productor ejecutivo), Carlos Sosa (productor), Cristina Velasco (productora), Carlos Rossini (director de fotografía), Armando Croda (montador)

22:45 KURSAAL 1

#### Sutemose / In the Dusk (En la oscuridad)

Sharunas Bartas (director, guionista)

#### NEW DIRECTORS

18:45 KURSAAL 2

#### Chupacabra

Grigory Kolomytsev (director), Platon Kuzmich (actor), Alexandra Niki-forova (diseño de producción)



ALEX ABRIL

#### HORIZONTES LATINOS

15:30 KURSAAL 2

#### Mamá, mamá, mamá / Mum, mum, mum

Sol Berruezo (directora, guionista), Florencia de Múgica (productora), Laura Mara Tablón (productora), Lucas Larriera (director de sonido)

22:00 KURSAAL 2

#### Sin señas particulares / Identifying Features

Fernanda Valadez (directora, guionista)

#### ZABALTEGI-TABAKALERA

19:00 TABAKALERA, 1

#### Les sel des larmes / The Salt of Tears

Philippe Garrel (director, guionista), Louise Chevillote (actriz), Laurine Pelassy (productora)

#### CULINARY ZINEMA

18:45 PRINCIPE 3

#### La receta del equilibrio

Óscar Bernàcer (director, guionista, productor), Jordi Llorca (productor)

#### ZINEMIRA

19:30 PRÍNCIPE 2

#### Non dago mikel? / Where is Mikel?

Miguel Ángel Llamas (director, guionista), Amaia Merino (directora, guionista, montadora), Izaskun Arandia (productora)

22:30 PRÍNCIPE 2

#### Caminho Longe

Txabar Larreategi (director, guionista), Josu Martínez (director, guionista), Kristiane Etxaluz (intérprete), Mikel Arredondo (productor), Hibaí Castro (productor, director de fotografía), Lutxo Egia del Río (productor)

#### GALA DEL CINE VASCO

22:30 TEATRO VICTORIA  
EUGENIA

#### Bizimina

### Beste jarduerak Otras actividades

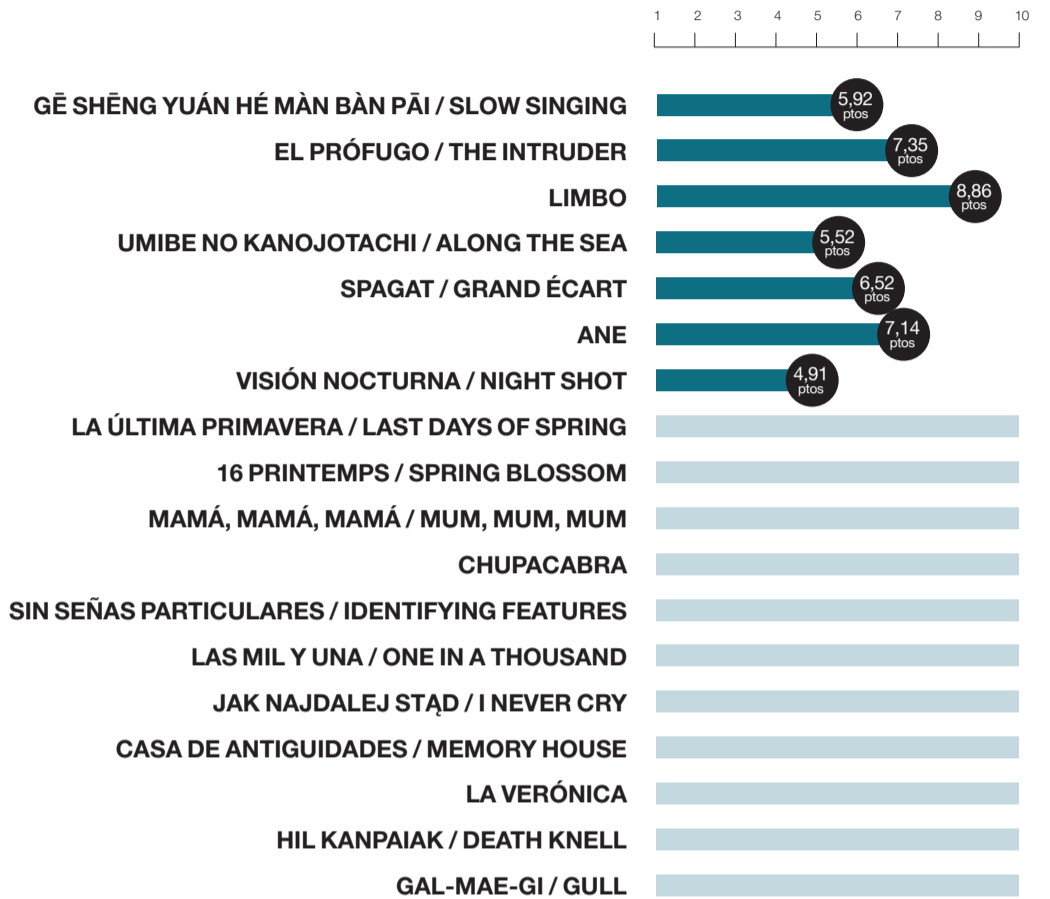
17:30 CLUB DE PRENSA

#### Presentación El desafío: ETA

Hugo Stuvan (director), Luis Velo (productor ejecutivo), Óscar Prol (unscripted originals leader en Amazon)

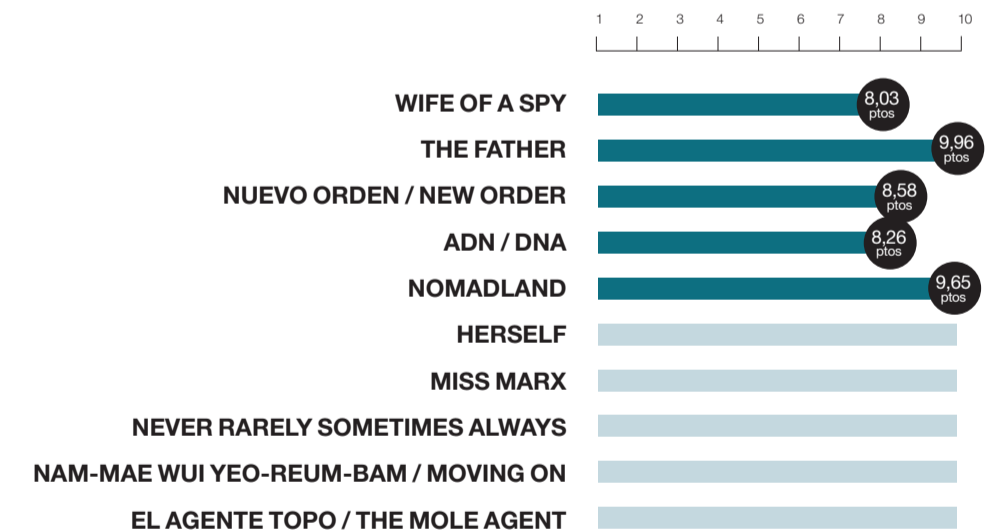
## Gazteriaren TCM saria Premio TCM de la juventud Youth TCM Award

TCMI



## Donostia Hiria Publikoaren saria Premio del Público ciudad de Donostia / San Sebastián City of Donostia / San Sebastian Audience Award

DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN



GARI GARAIALDE



HIRI  
BATEN  
SINFONIA

## Fauna en chubasquero

MARC BARCELÓ

La lluvia se despertó ayer con ganas de molestar, por fin, la ciudad a su gusto. Por los paseos del río reina el silencio, solo perturbado por el desliz de los coches salpicando a algún despistado. Si las mascarillas ya aportaban misterio al plano/contraplano que imaginamos en todo encuentro de miradas, ahora las capuchas y paraguas se suman a resaltar el anonimato de los peatones, callados por la urgencia por llegar al siguiente cobijo, ya sea cine, bar o trabajo, que es lunes.

Ya sea por el día o el tiempo, lo cierto es que la mezcla de tonos y géneros del fin de

semana, al igual que el bucle y las variaciones de Juan Cavestany, se recuerdan como *Un efecto óptico* barrido por la nueva exposición de paraguas andantes.

En la Concha, dos chubasqueros capturan su beso-selfie porque como en *I Am Afraid to Forget Your Face*, el amor es presa de un tiempo y sus espacios. Por la plaza Gipuzkoa, un niño persigue palomas que se refugian asustadas en el microclima del estanque, con su *Fauna* elegante y acomodada, los cisnes, mientras la mujer que corre atiende a sus gritos de *Mamá, mamá, mamá*, como el film de Sol Berruezo Pinchon-Rivière, estreno de Horizontes Latinos hoy en el Kursaal.

En las puertas de este edificio, los trabajadores del Festival siguen indicando, infatigables, que la alfombra roja se circunda por la izquierda. Una de ellos se ha hecho amiga de una pareja de encargados de seguridad, y me comenta que, ya sea porque este año no está como público o por la pandemia, lo ve todo más desangelado.

Escribo estas líneas, oliendo el sueño que invoca esta última noche de verano. Cuando me leáis, el otoño, época de *Todos os mortos*, estará ya debutando—a las 14:31, según el cálculo científico—y lo cierto es que las noches ya se estiran con convicción, borrando de la memoria reciente los naranjas del ocaso estival.

## SECCION OFICIAL

### SUTEMOSE/ IN THE DUSK

**Lituania- Francia- República Checa - Serbia - Portugal - Lituania. 128 min. Director: Šarūnas Bartas. Intérpretes: Arvydas Dapšys, Marius Povilas, Elijas Martinenko.**

Lituania, 1948. Gerra amaitu da, baina herrialdea hondatuta dago. Unté, sobietarren okupazioari aurre egiten dion mugimendu partisanoko kide gazte bat, harrapatuta geratuko da gaztaroko pasioaren eta borrokan ari den kausaren artean. Cannesko 2020ko zinema-jaialdiaren (covid-19aren eraginez bertan behera utzia) hautaketa ofiziala.

Lituania, 1948. La guerra ha terminado pero el país está en ruinas. El joven Utné, miembro del movimiento partisano contra la ocupación soviética, se ve atrapado entre la pasión de su juventud y la causa por la que está luchando. Selección oficial del Festival de Cannes 2020, cancelado por la covid-19.

Lithuania, 1948. The war is over, but the country is left in ruins. Young Utné, a member of the partisan movement resisting Soviet occupation, is caught between the burning passion of his youth and the cause for which he is fighting. Official selection at the 2020 Cannes Festival, cancelled due to covid-19.



### COURTROOM 3H/ SALA DEL JUZGADO 3H

**España - EEUU. 115 min. Director: Antonio Méndez Esparza.**

Antonio Méndez Esparzak, *La vida y nada más* (2017) lanarekin Urrezko Maskorra lortzeko lehiatu eta FIPRESCI saria lortu zuenak, Tallahasseeko Familia Auzitegi Bateratuari buruzko dokumental hau aurkezten digu; Floridako auzitegi hori adingabeekin zerikusia duten gaietan espezializatuta dago; izan ere, gazte-delinquentzia altuenetakoa duen estatua da Florida ABEn.

Antonio Méndez Esparza, que con *La vida y nada más* (2017) compitió por la Concha de Oro y consiguió el premio FIPRESCI, presenta un documental sobre el Tribunal de Familia Unificado de Tallahassee, especializado en asuntos que involucran a menores en Florida, donde la delincuencia juvenil es una de las más altas de EEUU.

Antonio Méndez Esparza, who competed for the Golden Shell and won the FIPRESCI prize with *La vida y nada más* (*Life and Nothing More*, 2017), presents a documentary on the Tallahassee Unified Family Court (Florida), specialising in judicial cases involving minors in Florida, which has one of the highest rates of juvenile delinquency in the USA.

## NUEVOS DIRECTORES

### CHUPACABRA

**Rusia. 75 min. Director: Grigory Kolomytsev. Intérpretes: Platon Kuzmich, Said Gamzatov, Karina Alexandrova, Serafim Cherkinsky, Tatiana Knyazeva.**

Andreyri, bederatzirteko haur bati, beldurra ematen dio etorkizunak, amak umezurtegi batera eraman nahi duelako. Egun batean, txakur bat aurkitu eta Chupacabra izeneko piztia mitologikoa dela erabakiko du, ahuntz banpiro bat, hain zuzen, mirari bat egingo duena. Lehen lana, Ikusmira Berriak egonaldi-programan garatua.

A Andrey, un niño de nueve años, le asusta el futuro porque su madre quiere llevarle a un orfanato. Un día encuentra un perro y decide que es la bestia mitológica conocida como Chupacabra, un vampiro cabra que obrará un milagro. Ópera prima desarrollada en el programa de residencias Ikusmira Berriak.

Nine year-old Andrey is scared of the future because his mother wants to put him into an orphanage. One day he finds a dog on the beach and decides that it is the mystical beast known as Chupacabra, a goat vampire which will work a miracle. Debut film developed at the Ikusmira Berriak residencies programme.

## ZABALTEGI - TABAKALERA



### LE SEL DES LARMES/ THE SALT OF TEARS

**Francia- Suiza. 100 min. Director: Philippe Garrel. Intérpretes: Logann Antuofermo, Oulaya Amamra, André Wilms, Louise Chevillotte, Souheila Yacoub.**

Bi harreman sutsuren artean (Djemilarekin Parisen eta haurtzaroko lagun Genevièverekin) eta aitaren ametsetan harrapatuta, aurkituko al du Luc gazteak bere benetako bidea bizitzan? Philippe Garrelen azken lana Berlingo zinema-jaialdian lehiatu zen.

Atrapado entre dos relaciones apasionadas –con Djemila en París y con Geneviève, su amiga de la infancia– y en los sueños de su padre, ¿encontrará Luc su verdadero camino en la vida? El último trabajo de Philippe Garrel compitió en el Festival de Berlín.

Caught between two passionate affairs –Djemila in Paris and his childhood friend Geneviève– and his father's dreams, will Luc find his true path in life? Philippe Garrel's latest work competed at the Berlin Festival.

## PERLAK



### HERSELF

**Irlanda. 97 min. Director: Phyllida Lloyd. Intérpretes: Clare Dunne, Harriet Walter, Conleth Hill, Cathy Belton, Ericka Roe, Rebecca O'Mara, Liz Fitzgibbon, Molly McCann, Sean Duggan.**

*Mamma Mia!* filmaren zuzendariak Sandraren istorioa aurkeztu zuen Sundancen; erakundeen laguntzarik gabe eta adiskide batzuen babesarekin bere alabentzako etxe bat eraikitzen ahaleginduko den ama gaztea da Sandra, eta horrez gainera, senar ohi posesiboaren kontroletik ihes egin eta harengandik urrundu beharko ditu nola alabak hala bere burua.

La directora de *Mamma Mia!* presentó en Sundance la historia de Sandra, una joven madre que se esfuerza en levantar un hogar para sus hijas sin ayuda de las instituciones y con el apoyo de sus amigos. Al mismo tiempo debe escapar del control de su posesivo exmarido y alejarle de sus hijas y de ella misma.

The director of *Mamma Mia!* presented at Sundance the story of Sandra, a young mum struggling to provide her two daughters with a home with no help from the local council and with the support of her friends. At the same time, she must escape the grip of her possessive ex-husband and keep him away from her and the girls.

## HORIZONTES LATINOS

### MAMÁ, MAMÁ, MAMÁ/ MUM, MUM, MUM

**Argentina. 65 min. Director: Sol Berruezo Pichon-Rivière. Intérpretes: Agustina Milstein, Camila Zolezzi, Matilde Creimer Chiarbrando, Siomara Castillo.**

Udako egun batean, neskatu bat bere etxeko igerilekuan itoko da. Cleok hamabi urte besterik ez ditu baina ahizparen heriotzari aurre egin beharko dio, heldurik gabeko mundu batean eta bere unibertso femenino eferbeszentean sartuko duten hiru lehengusinekin batera. Berlingo Generation KPlus Nazioarteko Epaimahaiaren aipamen berezia.

Un día de verano, una niña se ahoga en la piscina de su casa. Cleo, con solo doce años, afrontará la pérdida de su hermana en un mundo sin adultos y acompañada de sus tres primas, que la adentrarán en su mundo femenino en ebullición. Mención Especial del Jurado Internacional Generation KPlus en Berlín.

One summer day, a young girl drowns in the family swimming pool. Cleo, at only 12 years of age, will face up to her sister's loss in a world without adults and accompanied by her three cousins, who will draw her into the turmoil of their female world. Special mention from the Generation KPlus International Jury in Berlin.



### SIN SEÑAS PARTICULARES/ IDENTIFYING FEATURES

**México - España 99 min. Director: Fernanda Valadez. Intérpretes: Mercedes Hernández, David Illescas, Juan Jesús Verela, Ana Laura Rodríguez, Laura Elena Ibarra, Xicoténcatl Ulloa.**

Magdalenak bidaia bat egingo du Estatu Batuen mugarantz, desagertutako bere semearen bila. Odisea horrek Miguel –herrialde horretatik deportatu berri den gazte bat– ezagutzera eramango du. Zinema Eraikitzen Industria Saria 2019an eta Sundance zinema-jaialdiko Publikoaren Saria eta Gidoi Onenaren Saria.

Magdalena emprende una travesía en busca de su hijo, desaparecido rumbo a la frontera con Estados Unidos. Su odisea la lleva a conocer a Miguel, un joven recientemente deportado de ese país. Premio de la Industria Cine en Construcción 2019 y premios del Público y al Mejor Guión en Sundance.

Magdalena sets out on a pilgrimage in search of her son, who disappeared en route to the US border. Her odyssey brings her into contact with Miguel, a young man recently deported from that country. Industry Award at Films in Progress 2019 and Audience and Best Screenplay Awards at Sundance.





Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Colaborador Oficial



# HOGARES DE CINE



AMENABAR

**Historias y aventuras** que convierten tu casa en  
el escenario de *la mejor película de tu vida.*

Colaborador Oficial del SSIFF.  
Patrocinador de la sección de Cine Infantil y de la Película Sorpresa.